

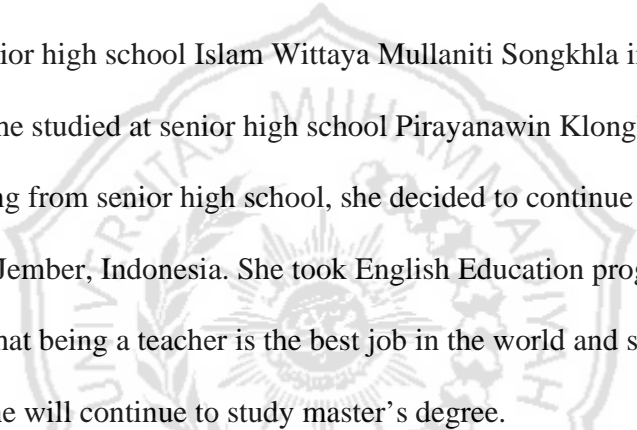
# APPENDICES



## **CURRICULUM VITAE**

Nurhayatee Musohma is the first daughter of A-edah and Passakorn. She is from Yala south of Thailand and she was born on January 20<sup>th</sup>, 1996 in Yala.

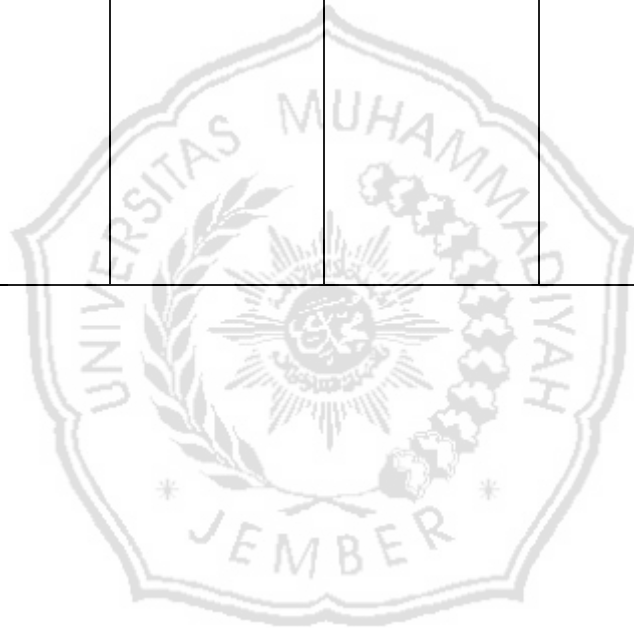
She began his study at elementary school Ban Yeanang 2002. Then, she decided to study at junior high school Islam Wittaya Mullaniti Songkhla in 2008. For her senior high school, she studied at senior high school Pirayanawin Klonghin Wittaya in 2012 . after graduating from senior high school, she decided to continue to Muhammadiyah University of Jember, Indonesia. She took English Education program in 2014 because she believed that being a teacher is the best job in the world and she graduated in 2018. Insha Allah she will continue to study master's degree.



# RESEARCH MATRIC

Title	Problem	Variable	Indicator	Data Resources	Research Methods
The use of code switching and code mixing in communication of Thai students at University of Muhammadiyah Jember	<p>1. Do the Thai students use code switching and code mixing in communication?</p> <p>2. What types of code switching and code mixing in communication used by Thai students at University of Muhammadiyah Jember?</p> <p>3. Why do the Thai students use code switching and</p>	<p>1. Types of the Thai students code switching and code mixing in communication</p> <p>1. Use of code switching and code mixing</p>	<p>1. Inter-sentential code switching</p> <p>2. Tag-switching</p> <p>3. Intra-sentential code switching</p> <p>1. Insertion</p> <p>2. Alternation</p> <p>3. Congruent lexicalization</p>	<p>1. Research subject: The Thai students at University of Muhammadiyah Jember</p> <p>2. Code switching and code mixing used of the Thai students</p>	<p>1. Research Design: The nature of qualitative</p> <p>2. Research Subject: Thai students</p> <p>3. Data collection Method: Recorder, interview</p> <p>4. Instrument: Researcher herself with the language of sociolinguistic.</p> <p>5. Assisting in Research: Recorder by using</p>

	code mixing in communication.				<p>sociolinguistic, discourse analysis, text language, and text analysis</p> <p>6. Data Analysis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducing data</li> <li>- Displaying data</li> <li>- Analysis data</li> <li>- Drawing data</li> </ul>
--	-------------------------------	--	--	--	---



*Appendix 2 Thai students in communication*

**The Thai Students in Communication**

**Field Note 1**

Date : 03 June 2018

Student : 5 students (A, P, TN, N, and NS)

Place : Boarding house Semeru 10

**Conversation of Thai students.**

A : สวัสดีค่ะ Nuri speaking (Hello, Nuri speaking).

P : Character เขาคอนนั้นเหมือนเดิม (The character him is like past time).

TN : Who come arrive ค่ะ (Who come arrive).

N : นี่คือ example ของวันนี้ (This is example for today).

NS : Can you give example ให้พวกเราดู (Can you give example for me seen).

N : จะเข้าไป take a bath (Kaja go to take a bath).

N : เรามากิน Watermelon (Let's eat Watermelon).

A : จร้า welcome จร้า (Ya welcome ya).

TN : Don't say that นะมันไม่ดี (Don't say that is not good).

*Appendix 2 Thai students in communication*

**They went to market for buy something**

- TN : Weti mana Long? (Where is your stop?).
- N : Stop ที่ผักก็ได้ (Stop at vegetables).
- TN : Sudah doh kaa? (Are you finished?).
- N : Yes finished
- TN : Tak beli po doh kaa (Do not buy anything?).
- N : Dok roh come back เลย (Yes, direct to back home).
- N : Tengok hotel tueh molek yo (Looks that hotel is good).
- TN : Yelo hiso coffee sedak cerak (Right, It high society that coffee is delicious)
- N : Long kata coffee yo mahal cerak sebab yo baru buka (I think that coffee is expensive because the new open).

**Field Note 2**

- Date : 08 July 2018
- Time : 19.00 – 19.30
- Student : 7 students (T, K, M, I, TN, N, and KO)
- Place : Boarding house Semeru 10

*Appendix 2 Thai students in communication*

**All the students sit to eating and communication together.**

- T : ไม่มี air แล้วนะ (Don't have a water?).
- N : Ada eh (That have).
- TN : Deras dok lagu? (The music is loudness?).
- M : Molek roh (That is good).
- N : ใคร nuh? cepat (Who is that?, quickly).
- M : Dua orae tuh (Her is Kausar and Sunai).
- N : เสร็จแล้วนะ sudah roh? (Are you finished?).
- K : Tak dok (Don't have).
- N : You are lie
- K : Tahu dok beli apa? (Do you know what I bought?).
- N : Come on baby.

**Field Note 3**

- Date : 09 July 2018
- Time : 13.30 – 15.10
- Student : 8 students (K, N, NA, TN, M, I, WA, and T)
- Place : Boarding house Semeru 10

*Appendix 2 Thai students in communication*

**All the students watching movie and eating together.**

- N : My best friend wedding.
- K : Ketoh sungguh tengok episode สี่ doh (Why I watch four episode?).
- N : Hp siapa? (Who is that phone?).
- K : Dokli Hp dalae goyae ning (Not my phone that is in the series).
- N : จีบทางอ้อมเลย (He is hitting direct).
- N : เจ้าชู้ geno yatae nih? (Is he adultery?).
- K : Yo ada เมียแล้วแสดงว่าเขานางเอกคือเมียน้อย yo แต่นางเอกไม่เคยรู้เลย (She is haven wife she just secret wife but she haven know).
- N : ตอนจบ la tagi tuh? (Just know is the end?).
- K : Yo kata เราอยู่กันสามคนไม่ได้หรือพระเอก goyak yatae tu goyak นางเอก kejuk (He said, if we live in three people is can't? she is shock).
- K : คืนนี้และครับ (This night).
- N : Club Friday หรือ? (That is Club Friday?).
- K : Dokli series hok wake up ชะนี (No, It is series monkey wake up).
- N : ข้าวทำไหมจูบ doh oh (Why they have to hitten?).
- N : Tak dae po (Can't the time).



*Appendix 2 Thai students in communication*

- K : ก็ yo ชอบคนนี้นี่ (He is like this girl).
- K : Hok ning สามปีที่แล้ว koh yo jupok (This is three year ago when they are meet the first time).
- N : ช้อ yo show tuh hok สามปีที่แล้ว (That show of three year ago).
- K : นางเอก dok ingat bektu eh (Heroine is memorizing like that).
- N : Lapa weh moknai makae nasi roh geno (I am hungry Sunai, are you have eaten?).
- K : Yo demae bulih yo tahu hal yo (She know that story when she is sick).
- K : Yo sayae kok นางเอก พระเอก (He is love to Heroine).
- K : Kecek เรื่อง nok แต่งงาน doh (Talk about marriage).
- K : Tengok dalam Line fok ning hata แบบ kain สีม่วง supo baju gayo แบบกะด้า waso tengok dok (Look in the Line they were sent a dress design like Kakta dress).
- N : Wak สีม่วง? (Make violet?).
- NA : ม่วงแบบ tu eh (Violet like that).
- K : แบบ bek to lok (Like that's suitcase).
- N : สีม่วงมั่งคุด (the violet of mangos teen).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- N : Supo denga fok tulungagung tahun dulu (It's like the people of Tulungagung of the last year).
- K : Tulungagung สีชมพู kaa (There is pink right?).
- K : ปีไหน? (What is the year?).
- N : ปีเก่า waso po kalu dok salah (I think the last year if don't a wrong).
- NA : สี ning doh สีม่วงมั่งคุณ aku tengok hok hana hata (This violet of mangos teen I looked of Hana sent in the line).
- K : Yo keno mek สีม่วง (It should buy violet).
- NA : Piyo mari dulu hok sungoh? (Who is arrive the first?).
- NA : Tagi นางเอก cero (Just now the Heroine is wastefully).
- K : Yo kamak ka เพื่อนพระเอก eh yo ก็เลย dok waso gapo eh (She think the friend of Hero she don't feel anything).
- TN : Tinggi napok (She looks like high).
- N : Ten years.
- NA : Wo sakit weh (It's heartache).
- K/NA : Wow....sakit เหมือนกรรไกรกำลังแทงใจยังไม่รู้ (It's heartache like scissors hit in the my heart).
- N : มันเจ็บอะ What? (It's hurt, what?).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- NA : ใ้ผู้ชายบ้า แค้คำขอโทษ yo nah oh yatae (The man is crazy just said sorry).
- N : You say only ขอโทษ (You say only sorry).
- NA : แบบนั้นก็ได้ด้วยเหรอ (This can is it).
- K : Shock.
- K : Hah yo OK (He said OK).
- N : Ho yo supo nga yo แต่งเพื่อครอบครัว ครอบครัวเขาไม่ให้แยกกัน (He is like the marriage for your family, his family does not separate).
- NA : Tapi yo dok kasih li alu fanga (But he don't love with her).
- NA/K : แต่เขาไม่ได้รักกันที นิสัย ตามใจพ่อแม่ อยู่กันแบบเพื่อน (But they did not love indulgent of parent stay like friends).
- N : Like what? อยู่กันสามคน (Like what? live in three people).
- K : Dok sea eh bektu (I don't want to be like that).
- N : อะไรเหนี่ยะจะคนหรือ beer ก้อเปลี่ย (It's the people or beer make flush).
- K : สายฟ้า tu ลูกน้อง yo hok ชอบ นางเอก (Thunder is henchman her which like Heroine).
- NA : Goyae ning piyo พระเอก? (Who is Hero of this series?).
- NA : Sok rea ning พระเอก (This one is Hero).
- K : Piyo eh bukae หมอนัดเพื่อน yo เอง (Who is him? Doctor Nat her friend).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- N : ดูสายฟ้ากับพายุดี so cute (Looks Thunder and Storm so cute).
- K : ใช่ storm with thunder น่ารัก (Right, storm and thunder so cute).
- WA : Assalamualaikum
- ALL : Waalaikummusalam
- WA : Password rumah nih nama apa doh (What is the password this house?).
- N : My password is Tanya sunai (My password is ask to Sunai).
- N : Makan luwa laa sedak sikik hapa karpet eh (Eat out the house it's nice open the carpet).
- N : Dok eh suruh Tanya sunai yo dok sea tanya sangak (No, I want he asked to Sunai he did not to ask).
- MA : Long nok kelik seta reh (Long I want come back a minute).
- N : Kelik wakpo? (Why do you come back?).
- MA : Nok kelik tok bag seta (I want to put my bag).
- K : Tak bungi doh หูฟัง kau, Nai nok หูฟัง seta eh (My earpiece is not to hear, I want borrow your earpiece a minute).
- K : มีดนั้นอยู่ไหนอะ (Where is that knife?).
- N : Dok rumah kau dok? hok fok ning wak carrot malae (That is your boarding house righe? They are make carrot last night).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- WA : Hey! Fok ning kelik denga keto bus baru ning KLgi Hatyai wapo roh  
(How much they were back home KL to Hatyai with bus that day?).
- N : RM. 65
- N : Beli kain mayae pulok mokit (Itma is bought mukenah again).
- WA : Yo beli banyak yo dok nego laning waso nok jual tek weh nok jual  
apa heh? (She is bought many mukenah because she is trade now I  
want sell too but what should I sell?).
- K/NA : Nok kelik jual gapo (What is to sell if back home?).
- TN : Jual mukannah la laku (Your sell mukenah it's salable now).
- WA : Hey! Dok tengok fok ning post ชื้อชุดนี้สนใจหัก chat มาเลย (I sows they are  
post if interesting buy this shirts direct my chat).
- TN : Long nok kelik ning post laa post post post belea-belae beli ticket tak  
pod oh (If Long back home post anything for pay the ticket).
- N : Yo ตาราง tubek doh baru ning (Yes, schedule is out the last last).
- TN : Fok adek yo mari tak dae po bulih gi jalae banyak tempat doh (The  
new student just arrived time she can to traveling many where).
- K : ไปแบบจำเป็นและถ้าไปจากการตัวนั้นไปทำ passport (I must go there if I go the  
Jakarta I make the passport).
- TN : Pange mokmah sakning yo gi tok bag (Call to Halimah just time she  
put a bag).
- WA : Rumah ku ada woh pauh (My boarding house have mango).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- K : Tin gi minta bekno rumah yo hanging yo dok kukok (How your asked to that house? The dog is not to bark).
- TN : Anwa goyak lako sakning mau beli mango (Anwa said everything will bay mango).
- N : Supo denga ดารา tutuh (Is like that actor).
- K : Hok tu yo gotu kaa บ้าจี้ (He is ticklish right?)
- N : เอา eat (Let's eat).
- WA : Tengok story lako doh (Every people play The story in IG).
- MA : ใครนี้ น้องสาวเขาไหม (Who is her? She is his sister).
- K : Dok story tak dok orae tengok lipo (Playing the story don't have people seen).
- K : Woh pauh kecut (Mango is sour).
- N : Congratulations my sis. น้องสาวเขาและ (Congratulations my sis. She is his sister).
- NA/I : Denga sokmo lagu ning muwok roh (Often listen this music it's bored).
- I : เขาได้ Rp. 80,000,000 ต่อวัน (She get Rp. 80,000,000 every day).
- ALL : ทำไหมอะ? (Why?).
- I : Bulih dalae YouTube (Get in the YouTube).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- MA : Pah piyo wi dia? (Who is gave to her?).
- TN : YouTube hok wi (It's YouTube gave).
- MA : Pah kalu aku กด like (If I put like that).
- TN : YouTube hok wi supo nga view piyo banyak bektu eh (That the YouTube to give such as who view is more the people seen).
- WA : Yo keno tengok subscribe wapo patch ผู้ชม wapo (It looks subscribe too, how many people watch?).
- M : Along tengok tino ning laning yo ดัง (I jealous look this girl because she is famous).
- M : Tuwaeน่ารัก sabek baenas shok (She is cute that course Anas like her)
- N : Rumah long koloh ประถม eh buka lagu ning pagi-pagi sebelum baris (My house of primary school open this music every day in the morning before ceremony).
- NA : Supo woh pauh rumah kita กรอบ (It's like the mango our house it's crisp).
- TN : Nok kelik ning tengok Itma tek (You will back home care Itma too).
- ALL : ใครจะดูแลใครไม่รู้แหละ (Who is will care who).
- TN : Life สด meng dok mana (Doing life and then ask her where are you?).
- MA : Buka GPS tengoh-tengoh kappa gi (Open GPS in the airport).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- N : Takpo flight so yo kaa (Never mind it's one flight).
- TN : Nok kelik ning bekno denga Anwa? (How is your back home with Anwa?)
- MA : Kelik denga Anwa takpo yo kecek banyak yo gi kok tu kok ning (Back home with Anwa never mind because he walk anywhere).
- I : Yo dok diyae tak leh gi kok tu kok kok ning (He can't sit on the chair).
- WA : วันนั้นฉันมาคนเดียวเอง 40 กิโล ลากคนเดียว เข้า gate ผิด ใน ticket เราเห็นว่า L ไปทางผิด  
เธอเขาว่ามีอีก 30 นาทีไม่ทันแล้ว จาก gate นี้ไป gate นั้นใช้เวลา 30 นาทีแล้ว ตายเลยฉัน  
ฉันจึงเหวี่ยงหิ้วเอง (I was drag suitcase own self went a wrong gate in the  
ticket write L its wrong. From this gate to that gate use thirty minute).
- N : ยิ่ง duwik malay denga indo pulok murah lagi (More the money  
Malaysia with Indonesia is inexpensive).
- N : Baejo kata yo kelik denga Lukman santai fokyoy (Baejo said he back  
home that day is relax).
- N : Kelik rok ning yo waso โฮโฮ sikik (I back home this time I fell a little  
society).
- N : Tak dok piyo ada rumah no? (Don't have many people in my  
boarding house).
- I : Kakta dok wak skripsi bapa suruh wi sudah hari kamis ning bab 4,5,6  
(Kakta is doing your thesis her advisor will finish on Thursday of  
chapter four five and six).



*Appendix 2 Thai students in communication*

- TN : Bulae milae ning la จบ (In the September is graduate).
- N : Pah yo nok wak bekno yo dok penelitian lagi tuh (How is doing you don't research).
- TN : Pah keno penelitian dulu geno? (It's must to research of the first?)
- N : Long dok gi jupok lagi denga dosen nih waso takut doh (I'm don't meet my advisor I fell afraid).
- TN : Pah gi moh koloh gi wak gapo? (What are you doing you go to school?).
- N : Gi mek data (To take the data).
- TN : ไปเอาที่โรงเรียนในห้องเธอ เครียดทำไม่เป็น (Take in the classroom, I'm stress I can't do it).
- WA : Geno keno bukuh tek nih tak bukuh tak leh no? (Why it's must wrap if don't wrap it can or nor?).
- TN : Dok hau juga mek ku bukuh (I don't know my mother is wrap that).
- WA : Keno load dok (Have to load?).
- TN : ใช่มันต้อง load (Right it's load).
- I : ทำไหมกระเป๋าที่พาขึ้นน้อยอะ? (Why your bag take up is little?).
- TN : Yo nok relax relax (He want to relax).
- N : Lek malay hok yo เคร่ง (At the Malaysia is serious).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- TN : Fok malay yo เครื่อง sebab hok fok nok gi kijo malay kalu Visa habis keno gi เจาะ passport di ด้าน kalu orae hok malas yo kirim demo gi เจาะ hok pelong bo yo check dadap kelik ศาลากการtengok kaahok pelong eh (Now, at the Malaysia is serious in work because the people work in there if visa expired must go to chechkpoint for check pasport).
- TN : Yo dok เครื่อง la laning nih. (There is serious now.)
- M : Denga ustaz ngaja dok malae hok mah hata? (Are you listen the teacher teach of I sent to you last night?).
- N : Long dok denga li dok kecek โทรศัพท์ denga fok ning (I don't listen I'm talking with my friend).
- NA : Moklong tidur tengoh malae malale (Long sleep middle night in last night).
- N : ไม่แ่ห่ลงนอนตีสิบเอ็ดครึ่งแล้วเมื่อคืน (No, I'm sleep since 23:30 in the last night).
- NA : ทำไหมดูเหมือนลงยังไม่ได้นอนเลย ดูตีสองอยู่ (Why looks you did not to sleep I saw still at 02:00).
- N : ไม่ลงนอนตั้งแต่ตีสิบเอ็ดครึ่งแล้ว ข้อเหรวว่าลงเปิด messenger ใหมละแล้วก็ปิด (No, I'm sleep since 23:30 and then I'm open messenger agian).
- N : อันวาไปทำไหมจากการด้าวันนั้น (What are you doing there at Jakarta?).
- WA : Rico hajok tunggu yo wak visa (Rico invited me for make a passport).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- N : Waso nok gi malay yo kijo di Malay (I want go to Malaysia working at malaysia).
- N : Kijo gapo? (what is the working?)
- MA : Supo denga baebang (Is like Baebang).
- TN : Kijo di office ka (Is he working in the office?).
- WA : Orae hok ngaji English ning molek (Who learn English education that's very good).
- N : Yo inggris yo bulih gi หลายด้าน eh tapi สอบสัมภาษณ์ bahasa inggris laa (Right it's can go to many term but should interview of English).
- N : Yo Tanya ทำให้มคุณถึงเลือกมาทำงานที่นี่คะ (They will ask, why do you choose in work here?).
- N : Why you yo tanya (Why you he/she ask)
- WA : ตีนี่เรียนภาษาอังกฤษพูดอังกฤษได้ดี (Tini your study English education you can speak English?).
- TN : Yes of course, I can speak English but
- MA : Kijo malay basuh pigea bo (Working in Malaysia only wash dishes).
- N : Pah teh yo เลื่อนขั้น (And then he/she move the position)
- N : เลื่อนขั้น tapi tak hau lagi background ข้างหลังคืออะไร (Move the position in every month but don't know what is the background).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- TN : ขั้นตอนล้างจาน ขั้นที่สองทำกับข้าว ขั้นที่สามเป็นเจ้านาย (The first step is wash dish and the second is cooking and the third is Boss).
- N : เร็วจะเป็นเจ้านายเลยหรือ ต้องทำน้ำก่อนไหมละ (That is fast it must make water the first).
- TN : ไม่ใช่เจ้านายแต่อยู่ที่จ่ายเงินนั่น (It's not Boss but the cashier).
- N : อ้อ cashier นั่นหรือ (It's the cashier?).
- N : วิทยะยังงี้แล้วมั้ง? (How is your thesis?).
- M : Tugas banyak laning nih (My homework is full now).
- I : Tak sudah lagi no konsep meng tak sudah konsep tak lek สอบ (You not yet the concept if you don't finish you can't to exam).
- M : Mah wak sudah roh semantic hok wak malam tu eh bahasa Jawa hoktu สอบ (I am finish of Semantic doing that night and Jawa language is to exam?).
- M : Hok tu tugas UAS (It's homework of exam).
- M : Kamak สอบ lagi suruh baca kecuk naa (I think that is exam again must to read I'm chock).
- I : Kalu dok lepah keno revisi (If don't pass must to revision).
- M : Hok klompok foh mah keno revisi (My group is must to revision).
- WA : Long kelik baru ning wak Visa baru passport wak juga (Long back home that day makes the Visa and Passport too).

*Appendix 2 Thai students in communication*

- M : Sedak weh hok free (It's delicious if free).
- WA : Wak passport baru juga (Make new Passport too).
- NA : Da mari dok wak po li, da mari supo นักท่องเที่ยว (Da she don't make anything she arrive like the tourist).
- I : Kakyus mari wak Visa sining nah (Ayus she is doing Visa in here right?).
- I : Bekno yo laning nih tuka orae pulok hah kita แนะนำ (How is now? Change the officers that we are suggest).
- M : Kalu mah nok wi taroh kampus, yo mudah (If me I want to put at the campus).
- TN : Keno ถ่ายเอกสาร ceda (Must to keep photo copy).
- WA : Bulih ถ่ายเอกสาร Passport mula (It's can to photo copy Passport again).
- WA : Yo ออกใบ passportชั่วคราว kalu kita nok kelik laa (They out the Passport for temporary if we want to back home).
- N : Tak leh, scan gi tak leh (It's can't scan is can't too).
- WA : Bulih keno gi Jakarta nuh แจ้งความ ใบ passport gaik yo ออกใบ passportชั่วคราว wi (It's can but have go to Jakarta report her lost the Passport they out the Passport of temporary given to you).
- T : ฉันรู้สึกอยาก try out ใหม่ (I want to try out again).

## *Appendix 2 Thai students in communication*

- TN : เธอพวกกูขอพวกมึงพูดอังกฤษเขาจะทำสัมภาษณ์ เขาจะให้ script  
เลยสั้นเองเขาถามมึงก็ตอบ(We want they to speak English, she will interview  
but she given script to you is a short sentence).
- I : ใครเหวอ (Who?).
- TN : Muna yo nok wak speaking (Muna will doing speaking).
- I : สัมภาษณ์ Kau denga Kom laa sebab yo ngaji inggir (interview Kausar  
with Koma because they English department).
- MA : Kau weso ngaji inggris doh (I ever English study).
- N : อ้อ baru ning kau ngaji English nah (That day Kau was English study).
- N : ได้ข่าวว่าต้องทำ skripsi ให้หมด hari kamis (I hear your thesis must to finish  
on Thursday).
- T : อืม (Yes)
- N : Pah meng tak dok penelitian lagi (You are don't research right?).
- T : Sudah (Finished).
- N : Meng ada plaster สีโกโก้ dok? hok ห่อของ tu eh (Do you have plaster  
cocoa color? That is for wrap the thing).
- M : ลอง gi tengok kalu ada mek (Go to find my boarding house if have  
direct take that).

*Appendix 2 Thai students in communication*

N : Meng gi wi doh no surat kesihatan? (Are you finish to gave that health letter?).

TN : Nok kelik แบบกะทันหัน no dok sea ku bektu (Are you want to back home sudden? I not like that).



### **Instruction Queries**

1. How using language do your speak?
2. How do feel when you speak that language?
3. Do you speak the language in category? When prepare an environment?
4.
  - a. What language does dominant in your domain?
  - b. Why does the language domain?





### **STATEMENT OF ORIGINALITY OF SASJANA THESIS**

The undersigned:

Name : Nurhayatee Musohma  
Student Number : 1410231001  
Program : English Education  
Faculty : Teacher Training and Education

I state that this thesis is my own creation. It doesn't copy from other resources that I claim as my own creation.

If it is proved tomorrow, or it could be prove that the thesis is from only copy and paste, I will be ready to all of the consequences.

Jember, July 17<sup>th</sup>, 2018

Writer

Nurhayatee Musohma  
NIM. 1410231001

### The Utterance of Code Switching

No.	Utterances that contained code switching	The types of code switching		
		TS	Inter-S	Intra-S
1.	สวัสดีค่ะ Nuri speaking (Hello, Nuri speaking).	✓		
2.	ใคร nuh? cepat (Who is that?, quickly).	✓		
3.	เสร็จแล้วนะ sudah roh? (Are you finished?).	✓		
4.	มันเจ็บอะ What? (It's hurt, what?).	✓		
5.	Like what? อยู่กันสามคน (Like what? live in three people).	✓		
6.	ใช่ storm with thunder น่ารัก (Right, storm and thunder so cute).			✓
7.	Congratulations my sis. น้องสาวเขาและ (Congratulations my sis. She is his sister).		✓	
8.	Da mari dok wak po li, da mari supo นักท่องเที่ยว (Da she don't make anything she arrive like the tourist).			✓
9.	Kalu mah nok wi taroh kampus, yo mudah (If me I want to put at the campus).			✓
10.	Tak leh, scan gi tak leh (It's can't scan is can't too).			✓
Total		5	1	4

### *Appendix 3 Thai students in communication*

Note:

- TS = Tag switching
- Inter-S = Inter-sentential switching
- Intra-S = Intra-sentential switching.



### The Result of Interview

Generation	State of Thai students
2017	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They are speaks 4 language in communication. There is Melayu, Thai, Indonesia and English.</li> <li>- One people used more Thai and one people used Melayu in communication with Thai students. Little used English when your speak your friends in the classroom full sentence but only some time the other time used Indonesia, if the Thai students they only used phrase or a word.</li> <li>- They used 4 language switch and mix in the conversation.</li> <li>- When they switch and mix that 4 language they fell understand and get what they want to feel.</li> <li>- They are speaks language in category.</li> <li>- They don't speak English because a few vocabulary, afraid about grammar is wrong, not dare, and the people say gaping.</li> </ul>
2016	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They are speaks 4 language in communication. There is Melayu, Thai, Indonesia and English.</li> <li>- The most used Thai, Melayu and Indonesia, if the English is a little in communication.</li> <li>- In the class they used Indonesia in conversation.</li> <li>- When they speak in formal they used full sentence one language and informal they switch and mix in communication.</li> </ul>

## Appendix 6

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They want to speak full English in the sentence but they don't know one vocabulary they insert of another language. They used 4 language switch and mix in the conversation.</li> <li>- They used 4 languages for interlocutor is understand.</li> <li>- They are speaks language in category.</li> <li>- The dominant of their language is English because when they go somewhere the symbol is use English.</li> </ul>
2015	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They are speaks 4 language in communication. There is Melayu, Thai, Indonesia and English.</li> <li>- They used that 4 language switch and mix the sentence. If Melayu switch and mix with Indonesia and Thai switch and mix with English.</li> <li>- They used code switching and code mixing in chatting, posting and conversation.</li> <li>- They fell fluency and accustomed, the English try to speak and practice for can speak English.</li> <li>- They are speaks language in category but they sometime to speak in category. That informal and formal.</li> <li>- They used speak language with environment.</li> <li>- The English is dominant for them because the English is use by people in the world, they want to traveling in world and the English is have a high to job opportunity.</li> </ul>

## Appendix 6

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They learn English but they don't to speak English because shame to speak, a fell vocabulary and the environment don't used English.</li> </ul>
2014	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They are speaks 4 language in communication. There is Melayu, Thai, Indonesia and English.</li> <li>- The used of code switching and code mixing in chatting, posting and communication.</li> <li>- They often used Melayu, Indonesia and sometime English.</li> <li>- For their memorize vocabulary of English.</li> <li>- They fell can speak many language.</li> <li>- They are speaks language in category.</li> <li>- The English and Indonesia is dominant for them because the English is use by people in the world and Indonesia is language of formal of south Thailand and in Malaysia.</li> <li>- Using English more frequently for their development.</li> </ul>
2013	<ul style="list-style-type: none"> <li>- They are speaks 4 language in communication. There is Melayu, Thai, Indonesia and English.</li> <li>- The used of code switching and code mixing in chatting and communication.</li> <li>- They most switch in communication.</li> <li>- When they switch and mix that language the fell charm and inter.</li> <li>- They are speaks language in category.</li> <li>- The English and Indonesia is dominant for them because they study</li> </ul>

*Appendix 6*

	English education and they study at Indonesia.
--	--



*Appendix 4 Thai students in communication*

**The Utterance of Code mixing**

No.	Utterances that contained code mixing	The types of code mixing		
		Inser	Alter	CL
1.	Character เขาคณนั้นเหมือนเดิม (The character him is like past time).		✓	
2.	Who come arrive ค่ะ (Who come arrive).		✓	
3.	นี่คือ example ของวันนี้ (This is example for today).	✓		
4.	Can you give example ให้พวกเราดู (Can you give example for me seen).		✓	
5.	กะชาไป take a bath (Kaja go to take a bath).		✓	
6.	เรามากิน Watermelon (Let's eat Watermelon).		✓	
7.	จ้ะ welcome จ้ะ (Ya welcome ya).	✓		
8.	Don't say that นะมันไม่ดี (Don't say that is not good).		✓	
9.	Stop ที่ผักก็ได้ (Stop at vegetables).		✓	
10.	Dok roh come back salu (Yes, direct to back home).	✓		
11.	Tengok hotel tueh molek yo (Looks that hotel is good).	✓		
12.	Yelo hiso coffee sedak cerak (Right, It high society that coffee is delicious).	✓		



*Appendix 4 Thai students in communication*

13.	Long kata coffee yo mahal cerak sebab yo baru buka (I think that coffee is expensive because the new open).	✓		
14.	ไม่มี air แล้วนะ (Don't have a water?).	✓		
15.	Tahu dok beli apa? (Do you know what I bought?).		✓	
16.	Hp siapa? (Who is that phone?).		✓	
17.	Dokli Hp dalae goyae ning (Not my phone that is in the series).	✓		
18.	เจ้าชู้ geno yatae nih? (Is he adultery?).		✓	
19.	Yo ada เมียแล้วแสดงว่าเขานางเอกคือเมียน้อย yo แต่นางเอกไม่เคยรู้เลย (She is haven wife she just secret wife but she haven know).			✓
20.	ตอนจบ la tagi tuh? (Just know is the end?).		✓	
21.	Club Friday เทรอ? (That is Club Friday?).		✓	
22.	ข้าวทำไหมจูบ doh oh (Why they have to hitten?).		✓	
23.	ก็ yo ชอบคนนี่ (He is like this girl).	✓		
24.	Hok ning สามปีที่แล้ว koh yo jupok (This is three year ago when they are meet the first time).	✓		
25.	นางเอก dok ingat bektu eh (Heroine is memorizing like that).		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

26.	Yo sayae kok นางเอก พระเอก (He is love to Heroine).		✓	
27.	Wak สีม่วง? (Make violet?).		✓	
28.	ม่วงแบบ tu eh (Violet like that).		✓	
29.	แบบ bek to lok (Like that's suitcase).		✓	
30.	Tulungagung สีชมพู kaa (There is ping right?).	✓		
31.	ปีเก่า waso po kalu dok salah (I think the last year if don't a wrong).		✓	
32.	สี ning doh สีม่วงมั่งคุด aku tengok hok Hana hata (This violet of mangos teen I looked of Hana sent in the line).			✓
33.	Yo keno mek สีม่วง (It should buy violet).		✓	
34.	Tagi นางเอก cero (Just now the Heroine is wastefully).	✓		
35.	sakit เหมือนกรรไกรกำลังแทงใจยังไม่รู้ (It's heartache like scissors hit in the my heart).		✓	
36.	ไอผู้ชายบ้า แค่ว่าขอโทษ yo nah oh yatae (The man is crazy just said sorry).		✓	
37.	You say only ขอโทษ (You say only sorry).		✓	
38.	Hah yo OK (He said OK).		✓	
39.	Ho yo supo nga yo แต่งเพื่อครอบครัว		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

	ครอบครัวเขาไม่ให้แยกกัน (He is like the marriage for your family, his family does not separate).			
40.	อะไรเหนียวจะคนหรือ beer ก้อเพลี่ย (It's the people or beer make flush).	✓		
41.	Goyae ning piyo พระเอก? (Who is Hero of this series?).		✓	
42.	Sok rea ning พระเอก (This one is Hero).		✓	
43.	Piyo eh bukae หมอนัดเพื่อน yo เอง (Who is him? Doctor Nat her friend).			✓
44.	ดูสายฟ้ากับพายุดี so cute (Looks Thunder and Storm so cute).		✓	
45.	Password rumah nih nama apa doh (What is the password this house?).		✓	
46.	My password is Tanya sunai (My password is ask to Sunai).		✓	
47.	Makan luwa laa sedak sikik hapa karpet eh (Eat out the house it's nice open the carpet).	✓		
48.	Nok kelik tok bag seta (I want to put my bag).	✓		
49.	Dok rumah kau dok? hok fok ning wak carrot malae (That is your boarding house righe? They are make carrot last night).	✓		
50.	Fok ning kelik denga keto bus baru ning KLgi Hatyai wapo roh (How	✓		

*Appendix 4 Thai students in communication*

	much they were back home KL to Hatyai with bus that day?).			
51.	Yo ตาราง tubek doh baru ning (Yes, schedule is out the last last).	✓		
52.	ไปแบบจำเป็นและถ้าไปจากการตัวนั้นไปทำ passport (I must go there if I go the Jakarta I make the passport).		✓	
53.	Pange mokmah sakning yo gi tok bag (Call to Halimah just time she put a bag).		✓	
54.	Anwa goyak lako sakning mau beli mango (Anwa said everything will buy mango).		✓	
55.	Supo denga ดารา tutuh (Is like that actor).	✓		
56.	Hok tu yo gotu kaa ขี้จั๊ว (He is ticklish right?)		✓	
57.	เฮา eat (Let's eat).		✓	
58.	Tengok story lako doh (Every people play The story in IG).	✓		
59.	Dok story tak dok orae tengok lipo (Playing the story don't have people seen).	✓		
60.	Woh pauh kecut (Mango is sour).		✓	
61.	เขาได้ Rp. 80,000,000 ต่อวัน (She get Rp. 80,000,000 every day).	✓		
62.	Bulih dalae YouTube (Get in the		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

	YouTube).			
63.	YouTube hok wi (It's YouTube gave).		✓	
64.	Pah kalu aku ๓๓ like (If I put like that).	✓		
65.	YouTube hok wi supo nga view piyo banyak bektu eh (That the YouTube to give such as who view is more the people seen).			✓
66.	Along tengok tino ning laning yo ดั่ง (I jealous look this girl because she is famous).		✓	
67.	Tuwae น่ารัก sabek baenas shok (She is cute that course Anas like her)	✓		
68.	Rumah long koloh ปรุคม eh buka lagu ning pagi-pagi sebelum baris (My house of primary school open this music every day in the morning before ceremony).	✓		
69.	Supo woh pauh rumah kita กรอบ (It's like the mango our house it's crisp).		✓	
70.	Buka GPS tengoh-tengoh kappa gi (Open GPS in the airport).	✓		
71.	Takpo flight so yo kaa (Never mind it's one flight).	✓		
72.	ยิ่ง duwik malay denga indo pulok murah lagi (More the money Malaysia with Indonesia is inexpensive).		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

73.	Baejo kata yo kelik denga Lukman santai fokyō (Baejo said he back home that day is relax).	✓		
74.	Kelik rok ning yo waso ไรโซ sikik (I back home this time I fell a little society).	✓		
75.	Kakta dok wak skripsi bapa suruh wi sudah hari kamis ning bab 4,5,6 (Kakta is doing your thesis her advisor will finish on Thursday of chapter four five and six).			✓
76.	Bulae milae ning la ๑๒ (In the September is graduate).		✓	
77.	Pah yo nok wak bekno yo dok penelitian lagi tuh (How is doing you don't research).	✓		
78.	Pah keno penelitian dulu geno? (It's must to research of the first?)	* ✓		
79.	Long dok gi jupok lagi denga dosen nih waso takut doh (I'm don't meet my advisor I fell afraid).	✓		
80.	Gi mek data (To take the data).		✓	
81.	Keno load dok (Have to load?).	✓		
82.	ไรโซมันต้อง load (Right it's load).		✓	
83.	Yo nok relax relax (He want to relax).		✓	
84.	Lek malay hok yo เคร่ง (At the Malaysia is serious).		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

85.	Yo dok เคร่ง la laning nih. (There is serious now.)	✓		
86.	Long dok denga li dok kecek โทรศัพท์ denga fok ning (I don't listen I'm talking with my friend).	✓		
87.	ไม่ลงนอนตั้งแต่ตีสิบเอ็ดครึ่งแล้ว ข้อเหวี่ยงเปิด messenger ใหม่แล้วก็ปิด (No, I'm sleep since 23:30 and then I'm open messenger again).	✓		
88.	Rico hajok tunggu yo wak visa (Rico invited me for make a passport).		✓	
89.	Kijo di office ka (Is he working in the office?).	✓		
90.	Orae hok ngaji English ning molek (Who learn English education that's very good).	✓		
91.	Yo Tanya ทำไหมคุณถึงเลือกมาทำงานที่นี่คะ (They will ask, why do you choose in work here?).		✓	
92.	Why you yo tanya (Why you he/she ask)		✓	
93.	Pah teh yo เลื่อนขั้น (And then he/she move the position)		✓	
94.	ข้อ cashier นั้นเหวี่ยง (It's the cashier?).	✓		
95.	Tugas banyak laning nih (My homework is full now).		✓	

*Appendix 4 Thai students in communication*

96.	Hok tu tugas UAS (It's homework of exam).		✓	
97.	Kamak สอบ lagi suruh baca kecuk naa (I think that is exam again must to read I'm chock).	✓		
98.	Kalu dok lepah keno revisi (If don't pass must to revision).		✓	
99.	Hok klompok foh mah keno revisi (My group is must to revision).			✓
100.	Sedak weh hok free (It's delicious if free).		✓	
101.	Wak passport baru juga (Make new Passport too).	✓		
102.	Kakyus mari wak Visa sining nah (Ayus she is doing Visa in here right?).	✓		
103.	Bekno yo laning nih tuka orae pulok hah kita แนะนำ (How is now? Change the officers that we are suggest).		✓	
104.	Keno ถ่ายเอกสาร cedae (Must to keep photo copy).	✓		
105.	ฉันรู้สึกอยาก try out ใหม่ะมึง (I want to try out again).	✓		
106.	เธอพวกรูขอพวกมึงพูดอังกฤษเขาจะทำสัมภาษณ์ เขาจะจะให้ script เลยสั้นเองเขาถามมึงก็ตอบ (We want they to speak English, she will interview but she given script to you is	✓		



*Appendix 4 Thai students in communication*

	a short sentence).			
107.	Muna yo nok wak speaking (Muna will doing speaking).		✓	
108.	สัมภาษณ์ Kau denga Kom laa sebab yo ngaji inggir (interview Kausar with Koma because they English department).		✓	
109.	ได้ข่าวว่าต้องทำ skripsi ให้หมด hari kamis (I hear your thesis must to finish on Thursday).			✓
110.	Pah meng tak dok penelitian lagi (You are don't research right?).	✓		
111.	ลอง gi tengok kalu ada mek (Go to find my boarding house if have direct take that).		✓	
112.	Meng gi wi doh no surat kesihatan? (Are you finish to gave that health letter?).		✓	
113.	Nok kelik แบบกะทันหัน no dok sea ku bektu (Are you want to back home sudden? I not like that).	✓		
Total		47	59	7

Note:

- Inser = Insertion
- Alter = Alternation
- CL = Congruent lexicalization